

81-26

DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-4-0-2

. A}

« »

. . ^

« » ()

, . 33, . , 392036,
E-mail: laptop74@mail.ru
ORCID iD: 0000-0003-3488-3780

2)

, . 33, . , 392036,
E-mail: e.a.samsonkina@gmail.com
ORCID iD: 0000-0002-4739-6730

14 2020 .; 15 2020 .;
30 2020 .

« »

« ».

« »

« »

« »

:

;

;

:

«

» 18-18-00267.

:

«

»


« » (

) //

. 2020.

.6, N4. C. 13-23.

DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-4-0-2

Lyudmila A. Panasenko[^] 3
Elena A. Yagodnitsena[^]  **Perceptive feature "form" as a means of forming interpreting meanings of lexical units of the "plants" category (based on German and Russian)**

G.R. Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov, 392036, Russia
E-mail: laptop74@mail.ru
ORCID iD: 0000-0003-3488-3780

²⁾ G.R. Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov, 392036, Russia
E-mail: e.a.samsonkina@gmail.com
ORCID iD: 0000-0002-4739-6730

Received 14 November 2020; accepted December 2020; published 30 December 2020

Abstract. The article is devoted to the study of the cognitive dominant feature "form" of the perception format as a means of forming interpreting meanings with the lexical units of the category "plants". The problem of interpretation of units of lexical categories by different individuals is relevant today, since the existence of an individual picture of the world for every person determines their individual understanding of reality, and, consequently, the formation of different views on the same phenomenon. In the course of the work, based on the methods of conceptual analysis, the main subcategories of the lexical category "plants" were analyzed and peculiarities of their interpretative potential concerning the feature "form" were identified on the material of the German and Russian languages. The result of the study was the conclusion about the versatility of the topic of the interpretative potential of lexical categories within the framework of the dominant principle of organizing linguistic consciousness. It was also concluded that the interpretation on the basis of "form" is largely individual in its nature.

Keywords: Interpretative potential; Secondary interpretation; Perception format

How to cite: Panasenko, L. A. and Yagodnitsena, E. A. (2020). Perceptive feature "form" as a means of forming interpreting meanings of lexical units of the "plants" category (based on German and Russian). *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, V.6 (4), 13-23, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-4-0-2

(Introduction)

» (, 1988: 32).

» (, 2007: 3).

(, 2019: 38).

(, , ,), - « -
 , -
 . » (, 2003: 11). -
 , « - (« -
 , - , »). « -
 » (, 2019: () « -
 40). . . , , -
 - » (-
 2015: 8). « -
 - » -
 , -
 - (2019:
 259).
 (, 2018: 15). -
 « - -
 » -
 -
 - (-
 2014: 121). -
 .
(Main part) -
 . . -
 « » -
 : « » « -
 » « » « -
 », « »». -
 . (-
) (-
 « -
 -
 - « »
 » (, 2016: 38). -
 , -
 « - :
 » « - -
 » « » -
 - (,
 2014: 32). -
 .
 , . .

« ».
 « »
 « »
 , - : - . ^
 (-)
 -). (2004:
 9); - ,
 , ,
 2004: 9). (,
 (, 2011: 6).
 -
 « »
 :
*Tulpe - Pils w rde aus zylindrischen Glasern
 besser schmecken als aus den gewohnten
 Tulpen, obergarige Sorten wie Weifibier
 dagegen sollten in Schalen genossen werden
 (Suddeutsche Zeitung, 22.06.1995: 56);*
 « »
 « »
 ()
 1924
 (); -
 2004: 117) -
 : « ,
 : (,
 , - ,
) ?;
 (, 2004: 61). ,
 -
 :
 , ().

41). (, 2019: , Jagersprache () : *Blume - Der Schwanz wird als Blume bezeichnet. Sie ist meist weiß gefarbt* (Pickl; <https://lebensreisen.com/2016/03/24/loeffel-lichter-und-eine-weiße-blume-feldhasenschule-das-große-osterhasen-lexikon>).

« »: - ().

Blume

« ».

: *Trauerweide - Herr Gabele*

zeichnet Lotte. Plötzlich lasst er Block und Bleistift sinken und sagt: «Was hast denn heut, Luiserl? Du schaust ja aus wie sechs Tag' Regenwetter!» Das Kind atmet schwer, als lage ihm ein Fuder Steine auf der Brust. «Ach, es ist nichts weiter.» «Hangt's mit der Schule zusammen?» Sie schüttelt den Kopf. «Das war nicht so schlimm.» Herr Gabele legt den Block weg. Weißt was, du kleine Trauerweide? Wir wollen für heute Schluffi machen (Kastner, 1949: 109).

(, 1977: 47).

« »

« »,

« »

(, 1975: 102).

- « »:

« »,

« »:

(, 2005: 105).

- ,

(;

<https://ru.wikipedia.org/wiki/> -).

_____ (); - _____ ().

« »,

- « ».

- « ».

« ».
 - « »:
Kartoffel - Er besaß auch nicht die Nase Lord Henrys, jene berühmte rotliche Kartoffel, welche nach der Versicherung eines frivolen Franzosen einzig und allein von der großen Erdapfelseuche des Jahres 1845 verschont geblieben sein soll - nein, der Buchhalter Lenz besaß seine eigene Nase, er konnte sich bei seiner eigenen Nase ziehen (30);

: *birnenartig - Ich habe eine birnenartige Beule am Kopf und das Gefühl, mein Arm sei gebrochen (Remarque, 1989: 452),*

« »
 « »: *Edelbirnen - Wohl an die zehn Kirchtürme erblickte ich da, die bald spitzig wie ein Griffel, bald rund wie unsere Edelbirnen oder sonst wunderbarlich geformt im Sonnenlicht glanzten (Christ, 2001: 12797).*

Edelbirne (.)

rund

« »:
 (, 2003: 90).

« » « ».
 « »

(, 2015: 12); *Birne - vierte Gesicht ganz wie eine Birne aussah (Heine,2017: 19).*

() .

« » - []

(, 2014 :12).

« »

« (Edelbirne, Trauerweide).

« »: Blatt - das Blatt tauchte beim Rudⁿ senkrecht ins Wasser ein [DWDS].

(Blume,).

« ».

(Conclusions)

(Materials and Methods)

« »,

;

« »

(Results and Discussion)

« ».

« »

., 2004. 237 .

« » , « » ,
« » « » ,
„rund“ „klein“.

., 2005. 441 .

., 2003. 341 .

- ...
 //
 , 2015. 1. . 5-12.
 ...
 //
 , 2019.
 . 37. . 37-44.
 ...
 //
 , 2018. 4. . 15-24.
 ...
 . 2-
 , 2019. 480 .
 ...
 //
 2014. 6 (335). . 118-122.
 1. : . , 1984. 575 . : 2 .
 Augsburg: Werden-Verlag, 2003. 128 . ;
 . , 2011. 352 .
 - ,
 ? , 2014. URL:
<http://womansay.net/moda/yubka-tyulpan.html>
 (: 21.10.2020)
 . . : , 2015.
 416 .
 . :
 - , 2004. 208 . :
 ,
 : . . /
 . . . :
 2004. 256 .
 . . //
 . 1976. 10. C. 11-85.
 -
 , URL: <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
 (: 20.10.2020).
 . . ,
 . .
 //
 2016. 413. . 38-45.
 . .
 //
 . - : - ;
- ...
 . 2014. 3. . 31-36.
 :
 URL:
<https://ru.wikipedia.org/wiki/>
 (: 20.10.2020)
 . . //
 :
 / . . .
 : , 1988. . 8-69.
 . :
 ! , 2014. 24 .
 : 30 . . 2. [. .] .
 . : , 1975. . 102—105.
 :
 Lulu.com, 2011. 188 c.
 . .
 // . 2007.
 2. . 3-17.
 . . : , 2004.
 . 114-119.
 : 2 .
 .1. : - , 2003.
 542 .
 Christ Lena: Mathias Bichler. Deutsche
 Literatur von Frauen, Berlin: Directmedia Publ.
 2001 [1914]. 12797 p.
 DWDS - Digitales Wörterbuch der
 deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de>
 (: 15.10.2020).
 Heine H. Heines sämtliche Werke: Sechster
 Band. BoD, 2017. 544 p.
 Heine H. Heinrich Heine's Sämtliche
 Gedichte: Atta Troll: ein Sommernachtstraum,
 Zeitgedichte, Romancero, Letzte Gedichte, hebst
 letzte Gedichte und Gedanken. Campagne, 1846.
 269 p.
 Kastner E. Das doppelte Lottchen. Ein
 Roman für Kinder Gebundene Ausgabe. Dressler
 Verlag, 1949. 176 p.
 Pickl , K.M. Löffel , Lichter und eine weiße
 Blume - Feldhasen-Schule: Das große
 Osterhasen-Lexikon, 2016. URL:
<https://lebensreisen.com/2016/03/24/loeffel-lichter-und-eine-weiße-blume-feldhasen-schule-das-große-osterhasen-lexikon/>
 (: 21.10.2020).
 Remarque E.M. Der schwarze Obelisk.
 Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1989. 500 p.

Rubiner L. Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka. Homer und Monte Christo. Berlin: Directmedia Publ. 2000 [1914]. 143431 p.

Weerth G. Das Blumenfest der englischen Arbeiter: Projekt Gutenberg. URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/weerth/blumenfe/chap04.html> (: 21.10.2020).

References

Aitmatov, Ch.T. (2004), *Pegij pes, begushhij kraem morja* [Piebald dog running along the edge of the sea], Rannie zhuravli: Povest', Moscow, Russia. (In Russian)

Aleksandrova, N. (2005), *Ad da Vinchi* [Da Vinci's hell], OLMA Media Grupp, Saint Petersburg, Russia. (In Russian)

Babina, L.V. (2003), *Vtorichnaja reprezentatsija kontseptov v jazyke* [Secondary representation of concepts in language], Ph.D. dissertation, Tambov, Russia. (In Russian)

Boldyrev, N.N. (2015), The anthropocentric essence of language in its functions, units, and categories, *Issues of Cognitive Linguistics*, 1, 5-12. (In Russian)

Boldyrev, N.N. (2019), Dominant principle of organization of language consciousness, *Cognitive Studies of Language*, 37, 37-44. (In Russian)

Boldyrev, N.N., Grigor'eva V.S. (2018), Cognitive dominants of speech interaction, *Issues of Cognitive Linguistics*, 4, 15-24. (In Russian)

Boldyrev, N.N. (2019), *Yazyk i sistema znaniy. Kognitivnaja teorija jazyka* [Language and knowledge system. Cognitive theory of language], Izdatel'skij Dom JaSK, Moscow, Russia. (In Russian)

Boldyrev, N.N. (2014), The role of cognitive context in interpreting the world and knowledge about the world, *Bulletin of Chelyabinsk State University*, 6 (335), 118-122. (In Russian)

Gogol', N.V. (1984), *Izbrannye sochinenija: v 2 t.* [Selected works: in 2 vols], Vol. 1, Hudozh. lit., Moscow, Russia. (In Russian)

Gogol', N.V. (2003), *Mjortvyje dushi* [Dead souls], M.-Augsburg: Werden-Verlag.

Kabakov, A.A. (2011), *Poslednij geroy* [The last hero], Redaktsija Eleny Shubinoj, Moscow, Russia. (In Russian)

What does a Tulip skirt look like, who does it suit, and what should I wear it with? [Online]

(2014), available at: <http://womansay.net/moda/yubka-tyulpan.html> (Accessed 20 October 2020). (In Russian)

Kuprin, A.I. (2015), *Jama* [The Pit], Eksmo, Moscow, Russia. (In Russian)

Lavryashina, Ju (2004), *Ulitka v tarelke* [A snail in a plate], Art-Bjuro Kitoni, Moscow, Russia (In Russian)

Lakoff G., Johnson M. *Metaphors we live by*: Transl. from Eng. / A. N. Baranova. M.: Editorial URSS, 2004. 256.

Nekrasov, V.P. (1976), A look and something, *Continent*, 10, 11-85. (In Russian)

Natsional'nyj korpus russkogo jazyka [Online], available at: <http://ruscorpora.ru/new/index.html> (Accessed 20 October 2020). (In Russian)

Obdalova, O.A., Minakova, L.Ju., Soboleva, A.V. (2016), Research of the role of context in the interpretation of socio-culturally marked discourse based on the discursive-cognitive approach, *Tomsk State University Journal*, 413, 38-45. (In Russian)

Panasenko, L.A. (2014), Typology of features of the interpretative potential of lexical categories, *Issues of Cognitive Linguistics*, 3, 31-36. (In Russian)

Lotus position [Online], Vikipedija. Svobodnaja entsiklopedija, available at: http://ru.wikipedia.org/wiki/Poza_lotosa (Accessed 20 October 2020). (In Russian)

Postovalova, V.I. (1988), Picture of the world in human life in Serebrennikov B.A. (ed.), *The role of the human factor in language: Language and picture of the world*, Nauka, Moscow, Russia, 8-69. (In Russian)

Pushkin, A.S. (2014), *Arap Petra Velikogo* [The Moor of Peter the Great], DA!Media, Moscow, Russia (In Russian)

Chekhov, A.P. (1975), *Polnoe sobranie sochinenij i pisem: V 30 vol. Vol. 2. [Rasskazy. Yumoreski]* [Complete works and letters: In 30 vols. 2. [Stories. Humoresques]], Verba, Nauka, Moscow, Russia, 102-105. (In Russian)

Chukovskij, K.I. (2011), *Gimnazija* [Gymnasium], Lulu.com, USA.

Shafikov, S.G. (2007), Categories and concepts in linguistics, *Topics in the study of language*, 2, 3-17. (In Russian)

Shergova, G.M. (2004), *Ob izvestnyh vsem. Bryzgi shampanskogo* [About known to all. Champagne splashes], Astrel', AST, Moscow, Russia, 114-119. (In Russian)

Sholokhov, M.A. (2003), *Tikhij Don* [And Quiet Flows the Don], OLMA-PRESS Zvezdnyj mir, Moscow, Russia. (In Russian)

Christ, L. (2001), *Mathias Bichler*, Deutsche Literatur von Frauen, Berlin, Directmedia Publ.

DWDS - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Retrieved from: <https://www.dwds.de>

Heine, H. (1846), *Heinrich Heine's Sämtliche Gedichte: Atta Troll: ein Sommernachtstraum, Zeitgedichte, Romancero, Letzte Gedichte*, hebst letzte Gedichte und Gedanken, Campagne.

Heine, H. (2017), *Heines sämtliche Werke*, Sechster Band, BoD.

Kastner E. (1949), *Das doppelte Lottchen*, Ein Roman für Kinder Gebundene Ausgabe, Dressler Verlag.

Pickl, K.M. (2016), Löffel, Lichter und eine weiße Blume, Feldhasen-Schule: Das große Osterhasen-Lexikon, available at: <http://lebensreisen.com/2016/03/24/loeffel-lichter-und-eine-weiße-blume-feldhasen-schule-das-große-osterhasen-lexikon> (Accessed 20 October 2020).

Remarque, E.M. (1989), *Der schwarze Obelisk*, Köln, Kiepenheuer & Witsch.

Rubiner, L. (2000), *Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka, Homer und Monte Christo*, Directmedia Publ., Berlin, 143431.

Weerth, G. Das Blumenfest der englischen Arbeiter, Projekt Gutenberg, available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/weerth/blumenfe/chap04.html> (Accessed 20 October 2020).

Conflicts of Interest: the authors have no conflict of interest to declare.

Panasenko Lyudmila Alexandrovna, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Foreign Philology and Applied Linguistics.

Yagodnitsena Elena Alexandrovna, Graduate Student of the Department of Foreign Philology and Applied Linguistics.